

# Mügelner Anzeiger

## Amtliches Mitteilungsblatt



der Stadt Mügeln mit den Ortsteilen Ablaß, Baderitz, Berntitz, Gaudlitz, Glossen, Grauschwitz, Kemmlitz, Lichteneiß, Lüttnitz, Mahris, Nebitzschen, Niedergoseln, Neubadedorf, Neusornzig, Ockritz, Oetzsch, Paschkowitz, Pommlitz,

Freitag  
19. August  
2011

Nummer 16  
Jahrgang 17

**Impressum Mügelner Anzeiger** · Das amtliche Mitteilungsblatt der Stadt Mügeln erscheint in der Regel 14tägig und wird kostenlos an alle Haushalte verteilt · **Herausgeber** Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Tel. (03 43 62) 41 00 · **Verantwortlich für den Inhalt mit Ausnahme des Anzeigenteiles** Bürgermeister Volkmar Winkler · **Verantwortlich für den sonstigen Inhalt und Anzeigenteil, einschließlich Anzeigenannahme, Satz und Druck** Druckerei & Verlag Dober, Karl-Liebknecht-Straße 2, 04769 Mügeln, Tel. (03 43 62) 3 24 30, Fax 3 06 11

## Dankeschön an die Eltern der Vorschulgruppe

Irgendwann, das war uns klar, endet leider auch das letzte Kindergartenjahr. Ganz nach Kindergartenbrauch, feierten wir das schließlich auch. Am 29. 7. 2011 ging es los und die Begeisterung der 26 Kinder war riesengroß. Ein Ausflug in den Zoo nach Leipzig mit einstündiger Zooführung und Fütterung war gebucht und natürlich haben wir uns für das Unternehmen noch Unterstützung gesucht. Schon in der Vorbereitungsphase lag viel in elterlicher Hand. Da ist mit der Organisation der Zooführung, über die Beschaffung der Schulanfängerermützen als besonderes Kennzeichen beim Ausflug, der Verpflegungs- und Sponsorensuche sowie dem Zuckertütenbasteln nur einiges genannt. Acht Muttis und ein Vati waren mit uns auf großer Fahrt und so nutzten wir von Zug über Straßenbahn und Bus, Fortbewegungsmittel aller Art.

Der Höhepunkt des Tages war das Zuckertütenfest im Schweitaer Park und schon bei der Ankunft aus Leipzig standen die Eltern für einen gelungenen Empfang parat.

„Erlebnisparkdirektor Alfonso“ nahm das Geschehen in die Hand und so geriet auch nichts außer Rand und Band. Fünf „Erlebnispark-Stationen“ – liebevoll vorbereitet und gestaltet – mussten alle Kinder durchlaufen, erst dann entdeckten sie die Wagen mit den „Zuckertütenhaufen“. Erst bei Vollmond durfte man die Zuckertüten schlachten, also hieß es, noch mal ein wenig warten. In der Zwischenzeit zeigten für die Gäste und Eltern stolz und mit viel Elan alle Schulanfänger ihr Programm. Stürmisch fiel der Beifall aus und wir waren ziemlich stolz darauf. Endlich war es geschafft und die Last der Anspannung purzelte zu Boden; an der Gulaschkanone konnten sich jetzt alle was zu essen holen. Das Engagement der fleißigen Eltern war nicht zu übertreffen und den Erfolg konnte man an den strahlenden Kinderaugen messen.

Auch wir Gruppenerzieherinnen wurden mit einem schö-

nen Gedicht und einer Rose von jedem Kind überrascht, die Tränen kullerten, das Taschentuch war nass. Vielen, vielen Dank, mehr konnten wir kaum sagen, als die Eltern schon mit den nächsten Requisiten kamen. Als krönenden Abschluss spielten sie für alle das „Dschungelbuch“ und diese Vorstellung tat richtig gut. In allen Gesichtern konnte man Begeisterung sehen und kaum einer konnte noch stille stehen.

Es war einfach grandios, mit viel Liebe zum Detail zusammengestellt und aufgeführt. Wir glauben, das hat wirklich jeden berührt. Viele schlummernde Talente konnten wir an diesem Abend sehen und dafür sagen wir tausendmal DANKESCHÖN.

Silke Reinhardt und Annett Rüter



Foto:  
Maika Uhlemann

**XVI. Altstadtfest in Mügeln  
vom 19. bis 21. 8. 2011**

## Wichtiges im Überblick

**Stadtverwaltung Mügeln, Rathaus, Markt 1, 04769 Mügeln**  
**E-Mail:** Rathaus@stadtmuegeln.de · **Internet:** www.stadt-muegeln.de  
 Telefon (03 43 62) 41 00 · Telefax (03 43 62) 4 10 46

	<u>Stadtverwaltung</u>
<b>Montag</b>	9–12 und 13–15 Uhr
Dienstag	9–12 und 13–16.30 Uhr
<b>Mittwoch</b>	geschlossen (Termine nach Vereinbarung)
Donnerstag	9–12 und 13–18 Uhr
Freitag	9–12 Uhr

**Sprechzeiten Bürgermeister** (nach telefonischer Vereinbarung)

**Stadtbibliothek im Rathaus, Telefon 4 10 31** Mo 9–12 und 13–16 Uhr,  
 Di 13–18 Uhr, Do 10–12 und 13–17 Uhr, Mi und Fr geschlossen  
**Stadt-Museum** sonnabends, 10.00–11.30 Uhr und nach Vereinbarung

**Informations- und Kommunikationszentrum Glossen einschließlich Bibliothek** Mo und Mi 14–18 Uhr, Di und Do 13–19 Uhr, Fr geschlossen  
 Telefon (03 43 62) 23 95 39, Ansprechpartner: Frank Kühn, Seniorenbetreuung: Elke Andersohn

### Bankverbindungen Stadtverwaltung Mügeln

Sparkasse Leipzig:	BLZ 860 555 92	Kto.-Nr.: 1 520 003 737
Volksbank Riesa:	BLZ 850 949 84	Kto.-Nr.: 135 211 605
Deutsche Bank Leipzig:	BLZ 860 700 00	Kto.-Nr.: 331 248 500
Deutsche Kreditbank Berlin:	BLZ 120 300 00	Kto.-Nr.: 1 307 263

**Abwasserzweckverband „Oberes Döllnitztal“**, Frau Röber,  
 Telefon (03 43 62) 4 10 20 und 4 10 34 Fax (03 43 62) 4 10 46  
 Mo geschlossen (Termine nach Vereinbarung), Di 9–12 und 13–16.30 Uhr,  
 Mi geschlossen (Termine nach Vereinbarung), Do 9–12 und 13–18 Uhr,  
 Fr 9–12 Uhr

**Verwaltung städtischer Wohnungen HWV GmbH Döbeln**  
 Reparatur-Tel. (03 43 62) 65 11 **Sprechzeit Büro Mügeln:** Do 16–17.30 Uhr

**Stadtbad** 3 24 04 **Sportplatz** 3 22 02

**Pfarramt und Friedhofsverwaltung Kirchspiel Mügeln**  
 im Kirchgemeindebüro Mügeln, Johanniskirchhof 5, Telefon 3 24 12  
 Di 9.00–12.00 und 14.30–16.00 Uhr, Do 9.00–12.00 und 14.30–17.30 Uhr

**Sprechzeiten der Krankenkassen:**  
**KKH-Allianz** Herr Klömich, Fr.-Mehring-Str. 15, Di 13–19 Uhr, KKH-Allianz-Briefkasten, www.kkh-allianz.de

**Bestellcenter und Postagentur Walbe:** Mo, Di, Do, Fr 9.00–12.30 und 14.00–17.30, Mi 9.00–12.00, Sa 9.00–10.00 Uhr

**Bestattungen Wilfried Jacob:** Dr.-Friedrichs-Str. 52, Mügeln, Tel. 3 25 16  
**Bestattungshaus Katscher:** Zum Lehmborg 3, Mügeln, Tel. 4 42 58

**Heizung/Sanitär-Störungsdienst Wochenendbereitschaft der Ausbau Mügeln GmbH** nur über Funktelefon (01 72) 3 74 41 66

**Haustechnik Mügeln, A. Baumert** über Funktelefon (01 75) 1 71 07 56

**envia-Störungsdienst Tag & Nacht** (01 80) 2 30 50 70  
**MITGAS GmbH Stördienst Tag und Nacht** (01 80) 2 20 09

**OEWA Wasser und Abwasser GmbH Störungs-Notruf Trink- und Abwasser:**

rund um die Uhr	(0 34 31) 65 57 00
allgemeine Fragen	(0 34 31) 65 56
Fax	(0 34 31) 61 13 56

**Elektro-Notdienst – Zentrale Service-Nummer** (0 18 05) 23 24 22

**BEREITSCHAFTSDIENSTE** Vorwahl-Nummern für **Oschatz 03 43 35, Dahlen 03 43 61, Wermsdorf 03 43 64, Mügeln 03 43 62**

**ÄRZTLICHER NOTFALLDIENST** Praxisdienst an Wochenenden:  
 Sonnabend 9–11 Uhr und 16–17 Uhr, Sonntag 10–11 Uhr und 16–17 Uhr  
 Den **diensthabenden Arzt** bei der Rettungsleitstelle erfragen (siehe Kasten)

**ZAHNÄRZTE** Sa, So, feiertags 9–11 Uhr  
**20./21. 8.** ZÄ Mehnert, Oschatz, Dornstraße 6, Telefon 6 71 20  
**27./28. 8.** DS Neugebauer, Oschatz, R.-Breitscheid-Str. 15, Telefon 93 99 20  
**3./4. 9.** DS Rödel, Oschatz, Härtwigstr. 2, Telefon 62 33 90

**APOTHEKEN – Der Notdienst beginnt um 8.00 Uhr und endet am darauffolgenden Tag um 8.00 Uhr**

**19. 8., 25. 8., 31. 8.** Markt-Apotheke Mügeln, Tel. 3 24 46  
**20. 8., 26. 8., 1. 9.** Apotheke am Marktkauf Oschatz, Tel. 9 02 80  
**21. 8., 27. 8., 2. 9.** Schwanen-Apotheke Wermsdorf, Tel. 5 22 29  
**22. 8., 28. 8., 3. 9.** Löwen-Apotheke Oschatz, Tel. 92 02 30  
**23. 8., 29. 8., 4. 9.** Löwen-Apotheke Dahlen, Tel. 5 00 15  
**24. 8., 30. 8., 5. 9.** Apotheke am Altmarkt Oschatz, Tel. 93 23 90

**Alle Angaben ohne Gewähr!**

## Polizeiposten Mügeln

**Rosa-Luxemburg-Straße 6**

**Sprechzeiten**

**Dienstag 15.00–18.00 Uhr**

**Mittwoch 10.00–14.00 Uhr**

**Donnerstag 13.00–17.00 Uhr**

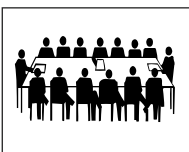
**Polizeirevier Oschatz 03 43 35 / 65 00**

**Polizei-Notruf 110**

**Rettungsdienst und Feuerwehr 112**

**Notarzt (Rettungsleitstelle) 03 42 02 / 6 52 65**

## Nächste Stadtratssitzung



### Bekanntmachung

Zur öffentlichen Sitzung des Stadtrates zu Mügeln am **Mittwoch, dem 31. 8. 2011** um 19.00 Uhr lade ich recht herzlich in den Bürger- und Ratssaal Mügeln ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit und Bestätigung der Niederschrift
2. Bekanntmachungen, allgemeine Informationen
3. Einwohnerfragestunde
4. Bestellung Standesbeamten

5. Bestätigung Wehrleiter FFW Sorzig
6. Bestimmung gemeinsamer Grundschulbezirk
7. Breitband-Bedarfs- und -Verfügbarkeitsanalyse für Ortsteile der Stadt Mügeln
8. Beschluss zum Demografiekonzept/Stadtentwicklungskonzept der Stadt Mügeln
9. Anfragen der Stadträte

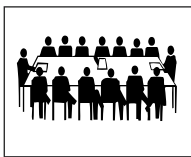
### nicht öffentlicher Teil

10. Diverse Angelegenheiten

Winkler,  
Bürgermeister



## Technischer Ausschuss



### Bekanntmachung

Eine öffentliche Sitzung des Technischen Ausschusses findet am **Donnerstag, dem 1. 9. 2011** um 19.00 Uhr im Sitzungsraum-Dachgeschoss des Rathauses Mügeln statt.

#### Tagesordnung

1. Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit und Bestätigung der Niederschrift
2. Bauanfragen und diverse Baugesuche
3. Gestaltung und Verschönerung Bahnhof Mügeln

#### nicht öffentlicher Teil

4. Diverse Angelegenheiten

Winkler,  
Bürgermeister



### Der Technische Ausschuss fasste in der Sitzung am 4. 8. 2011 folgende Beschlüsse:

#### BV 07/11 – Vergabe Sanierung Mehrzweckraum im Dachgeschoss Kita „Kleine Früchtchen“ Sorzig

Der Technische Ausschuss beschließt die Vergabe der Bauleistungen: Trockenbau, Maler, Fußbodenarbeiten, Heizung an die Firma Farben-Reichel, Mügeln zu einem Angebotspreis in Höhe von 13 033,30 € brutto. Für die Leistung Heizungseinbau benannte Herr Reichel die Firma Findeisen Solartechnik Mügeln als Nachauftragnehmer.

#### BV 08/11 – Vergabe Malerarbeiten – Kita „Grashüpfer“ Schweta

Der Technische Ausschuss beschließt die Vergabe der Malerarbeiten für 5 Gruppenräume und den Therapieraum an die Firma Farben-Reichel, Mügeln zu einem Angebotspreis von 2220,65 € brutto.

#### BV 09/11 – Vergabe Dachdeckerarbeiten (Schneefanganlage und Dachdämmung) – Kita „Grashüpfer“ Schweta

Der Technische Ausschuss beschließt die Vergabe der Dachdeckerarbeiten zur Herstellung einer Schneefanganlage und teilweisen Verstärkung der Dachdämmung (Bereich Gruppenraum OG) an die Firma Ausbau Mügeln GmbH zu einem Angebotspreis von 1786,86 €.

#### BV 10/11 – Vergabe Metallbauarbeiten (Erneuerung Toranlage) – Kita „Grashüpfer“ Schweta

Der Technische Ausschuss beschließt die Vergabe der Metallbauarbeiten zur Herstellung einer neuen Toranlage (doppelflügeliges Tor auf der Ostseite, einflügeliges Tor auf der Westseite) an die Firma Lempe Metallbau aus Querbitzsch zu einem Angebotspreis von 2009,14 € brutto.

## Öffentliche Bekanntmachung

### zum Widerspruchsrecht gegen die Datenübermittlung an das Bundesamt für Wehrverwaltung

Laut der Neuregelung des § 58 WPfG (Wehrpflichtgesetz) werden im Oktober 2011 die Daten von deutschen Staatsangehörigen, welche im kommenden Jahr volljährig werden, an das Bundesamt für Wehrverwaltung übermittelt.

Alle Betroffenen haben das Recht, gegen die Übermittlung ihrer Daten, schriftlich oder zur Niederschrift bei der Meldebehörde der Stadt Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Widerspruch einzulegen.

V. Winkler  
Bürgermeister



## Bekanntmachung

### Planfeststellungsverfahren für das Vorhaben Staatsstraße 31 Ausbau nördlich BAB 14 bis Mügeln

Das Straßenbauamt Leipzig hat in Vertretung für den Freistaat Sachsen für das Vorhaben „S 31, Ausbau nördlich BAB 14 bis Mügeln“ die Durchführung des Planfeststellungsverfahrens nach dem Sächsischen Straßengesetz (SächsStrG) beantragt.

Da sich die inhaltlichen Schwerpunkte der beantragten Planung überwiegend im Direktionsbezirk Leipzig befinden, führt die Landesdirektion Leipzig das Planfeststellungsverfahren durch.

Das geplante Straßenbauvorhaben umfasst den Ausbau der Staatsstraße (S) 31 nördlich der Bundesautobahn (BAB) 14 durch die Ortslagen Kleinpelsen sowie Neusornzig einschließlich Umfahrung der südlichen Ortslage Neusornzig mit Anschluss an die derzeit im Bau befindliche S 31, Ortsumgehung Mügeln.

Die geplante Linienführung entspricht im Wesentlichen der vorhandenen S 31. Die Trasse der S 31 schwenkt jedoch unmittelbar vor Beginn der geschlossenen Bebauung des südlichen Teils der Ortslage Neusornzig in Richtung Westen ab, umgeht den südlichen Teil der Ortslage Neusornzig und bindet vor Beginn der geschlossenen Bebauung des nördlichen Teils von Neusornzig wieder in die vorhandene Trasse der S 31 ein. Der südliche Teil von Neusornzig wird über einen neuen Knotenpunkt im nördlichen Bereich der Umgehungsstraße an die S 31 neu angebunden. An allen Knotenpunkten erfolgt die Anpassung der bestehenden Straßen an die vorhandenen Querschnittsbreiten.

Die Länge der Baustrecke der S 31 beträgt 3,59 km. Im Zuge der anzuschließenden Straßen erfolgen Ausbaumaßnahmen auf insgesamt 360 m.

Für die geplante Ausbaumaßnahme sowie die landschaftspflegerischen Maßnahmen, die sich hauptsächlich in unmittelbarer Nähe der Ausbautrasse befinden, werden Flurstücke in den Gemarkungen Kleinpelsen und Großpelsen der Gemeinde Bockelwitz (Landkreis Mittelsachsen) sowie in den Gemarkungen Neusornzig, Kemmlitz und Baderitz der Stadt Mügeln (Landkreis Nordsachsen) beansprucht.

Als trassenferne Maßnahmen sind die Anlagen von Streuobstwiesen/Grünlandextensivierung auf dem Flurstück Nummer 8 der Gemarkung Göttwitz der Stadt Mutzschen (Landkreis Leipzig) sowie auf dem Flurstück Nummer 112 der Gemarkung Minkwitz der Stadt Leisnig (Landkreis Mittelsachsen) vorgesehen.

Die Antragsunterlagen (Zeichnungen und Erläuterungen) liegen in der Zeit vom

**vom 29. August bis zum 28. September 2011**

in der Stadtverwaltung Mügeln – Bauamt, Zimmer 4 – Markt 1, 04769 Mügeln, zu den Dienststunden/Öffnungszeiten:

Montag	9.00–12.00 und 13.00–15.00 Uhr
Dienstag	9.00–12.00 und 13.00–16.30 Uhr
Mittwoch	geschlossen (Termine nach Vereinbarung)
Donnerstag	9.00–12.00 und 13.00–18.00 Uhr
Freitag	9.00–12.00 Uhr

zur allgemeinen Einsichtnahme aus.

1. Jeder, dessen Belange durch das Vorhaben berührt werden, kann bis spätestens zwei Wochen nach Ablauf der Auslegungsfrist – bis einschließlich **12. Oktober 2011** – bei der Stadt Mügeln oder bei der Landesdirektion Leipzig, Referat 32, Braustraße 2, 04107 Leipzig, Einwendungen gegen den Plan schriftlich oder mündlich zur Niederschrift erheben. Die Einwendung soll den geltend gemachten Belang und das Maß seiner Beeinträchtigung erkennen lassen. Nach Ablauf dieser Frist sind Einwendungen ausgeschlossen, die nicht auf besonderen privatrechtlichen Titeln beruhen (§ 39 Abs. 3 Satz 2 Sächsisches Straßengesetz – SächsStrG i. V. m. § 73 Abs. 4 Satz 3 Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG). Bei Einwendungen, die von mehr als 50 Personen auf Unterschriftslisten unterzeichnet oder in Form ver-

vielfältiger gleichlautender Texte eingereicht werden (gleichförmige Eingaben), ist auf jeder mit einer Unterschrift versehenen Seite ein Unterzeichner mit Name und Anschrift als Vertreter der übrigen Unterzeichner zu bezeichnen. Andernfalls können diese Einwendungen unberücksichtigt bleiben.

2. Rechtzeitig erhobene Einwendungen können in einem Termin erörtert werden, der ggf. noch ortsüblich bekannt gemacht wird. Diejenigen, die fristgerecht Einwendungen erhoben haben, bzw. bei gleichförmigen Einwendungen der Vertreter, werden vom Termin gesondert benachrichtigt. Sind mehr als 50 Benachrichtigungen vorzunehmen, so können sie durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden. Die Vertretung durch einen Bevollmächtigten ist möglich. Die Bevollmächtigung ist durch eine schriftliche Vollmacht nachzuweisen, die zu den Akten der Anhörungsbehörde zu geben ist. Bei Ausbleiben eines Beteiligten in dem Erörterungstermin kann auch ohne ihn verhandelt werden. Der Erörterungstermin ist nicht öffentlich.
3. Durch Einsichtnahme in die Planunterlagen, Erhebung von Einwendungen, Teilnahme am Erörterungstermin oder Vertreterbestellung entstehende Kosten werden nicht erstattet.
4. Entschädigungsansprüche, soweit über sie nicht in der Planfeststellung dem Grunde nach zu entscheiden ist, werden nicht im Erörterungstermin, sondern in einem gesonderten Entschädigungsverfahren behandelt.
5. Über die Einwendungen wird nach Abschluss des Anhörungsverfahrens durch die Planfeststellungsbehörde entschieden. Die Zustellung der Entscheidung (Planfeststellungsbeschluss) an die Einwender kann durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden, wenn mehr als 50 Zustellungen vorzunehmen sind.
6. Vom Beginn der Auslegung des Planes tritt die Veränderungssperre nach § 40 i. V. m. § 37 Abs. 4 SächsStrG in Kraft, d. h. auf den vom Plan betroffenen Flächen dürfen bis zu ihrer Übernahme durch den Straßenbaulastträger wesentlich wertsteigernde oder den geplanten Straßenbau erheblich erschwerende Veränderungen nicht vorgenommen werden. Veränderungen, die in rechtlich zulässiger Weise begonnen worden sind, Unterhaltungsarbeiten und die Fortführung einer bisher ausgeübten Nutzung werden hiervon nicht berührt. Darüber hinaus steht ab diesem Zeitpunkt dem Träger des Vorhabens ein Vorkaufsrecht an den vom Plan betroffenen Flächen zu (§ 40 Abs. 1 Satz 3 SächsStrG).

i. A. der Landesdirektion Leipzig

## Grundschule Neusornzig



### Information zum Schulbeginn in der Grundschule „Auf der Höhe“ Neusornzig am Montag, dem 22. August 2011

Liebe Schulkinder, liebe Eltern!

Hier sind alle notwendigen Informationen für einen reibungslosen Start in das neue Schuljahr! Wir hoffen, dass alle Kleinen und Großen sich in den Sommerferien gut erholen konnten und gestärkt wieder in den Alltag starten können.

**Unser erster Schultag beginnt um 7.30 Uhr und wird wie folgt ablaufen:**

	Klasse 1	Klasse 2	Klasse 3	Klasse 4
1. Stunde	– für alle Schülerversammlung in der Turnhalle –			
2. Stunde	– für alle Klassenleiterstunde für Organisatorisches –			
3. Stunde	Mathe	fährt 9.00 Uhr erstmals zum	Mathe	Deutsch
4. Stunde	Sport	Schwimmen	Musik	Mathe

Für die 1., 3. und 4. Klasse ist am ersten Tag 11.15 Uhr Schulschluss. Klasse 2 kommt gegen 12.00 Uhr vom Schwimmen.

An dieser Stelle erschien sonst immer der neue Busfahrplan. Nach Rücksprache mit Herrn Schwan von der Omnibusverkehrsgesellschaft „Heideland“ Oschatz möchte ich Sie bitten, sich an den aktuellen Aushängen zu orientieren. Zum Zeitpunkt der Abgabe dieses Artikels stand noch nicht fest, ob die Umleitung in Glossen zum Schulbeginn noch besteht oder nicht.

Nutzer des Sonderbusses der Stadt Mügeln sind sicher schriftlich informiert worden bzw. haben sich selbst dort erkundigt.

Wünschen wir uns allen einen guten Start in das Schuljahr 2011/12!

Das Neusornziger Schulteam

## Veranstaltungstipp

**SCHLESISIEN**  
eine außergewöhnliche  
**Dia-Ton-Show**  
Musik zum Träumen & originaler Gesang

- **St. Annaberg**  
Europa oder die polnische Kirche
- **Breslau**  
die Blume Europas
- **Heilbäder**  
mit warmem Wasser
- **Oberschlesien**  
& deutsche Tradition
- **Fürst Pückler**  
der Herr der Gärten
- **Riesengebirge**  
& Hitzewahl

6x6 Dias  
AGFA  
Rolleiflex

ein bleibendes Erlebnis mit

**Nina & Thomas W. Mücke** (Berlin)

am Montag, dem 26. September 2011  
19.00 Uhr (Einlass ab 18.30 Uhr)  
im Bürger- und Ratssaal Mügeln

Eintritt: Vorverkauf: 8 €, Abendkasse: 10 €  
(Kartenvorverkauf ab dem 29. August 2011 im  
Sekretariat der Stadtverwaltung Mügeln,  
Reservierung unter 03 43 62/4 10 12)

## Turnhallennutzung



Die Stadtverwaltung Mügeln bittet alle Interessierten ihre **Anträge über eine Hallennutzung** (Turnhalle Goetheschule, Grundschule oder Schweta) bis zum **31. August 2011** bei der Stadtverwaltung abzugeben.

**Altersjubilare September 2011**



*Die Stadt Mügeln gratuliert ihren Jubilaren ganz herzlich und wünscht alles Gute, vor allem Gesundheit*

Schmidt, Charlotte	Mügeln	20. 8.	85 Jahre
Woyan, Johanna	Mügeln	20. 8.	83 Jahre
Mothes, Inge	Lichteneichen	20. 8.	82 Jahre
Thiele, Ingrid	Nebitzschen	20. 8.	74 Jahre
Pietsch, Günter	Mügeln	20. 8.	73 Jahre
Jentzsch, Bettina	Mügeln	22. 8.	76 Jahre
Wagner, Waltraud	Schleben	23. 8.	74 Jahre
Richter, Irmgard	Ablaß	24. 8.	84 Jahre
Gerlach, Heinz	Mügeln	24. 8.	80 Jahre
Sporleder, Herbert	Mügeln	24. 8.	77 Jahre
Sprigode, Marianne	Mahris	24. 8.	77 Jahre
Kurth, Ehrenfried	Schweta	25. 8.	78 Jahre
Leuschner, Horst	Grauschwitz	25. 8.	70 Jahre
Heinsch, Barbara	Mügeln	26. 8.	81 Jahre
Britt, Ilse	Mügeln	26. 8.	79 Jahre
Pechnig, Manfred	Mügeln	26. 8.	78 Jahre
Lentsch, Siegfried	Mügeln	26. 8.	75 Jahre
Nowak, Ursula	Mügeln	26. 8.	72 Jahre
Noack, Dieter	Seniorenheim	26. 8.	72 Jahre
Zimmermann, Monika	Neusornzig	26. 8.	71 Jahre
Klingenberger, Ruth	Sornzig	27. 8.	87 Jahre
Stoppe, Marianne	Mügeln	27. 8.	85 Jahre
Thomas, Arnd	Mügeln	27. 8.	83 Jahre
Bose, Agnes	Mügeln	27. 8.	82 Jahre
Orban, Wilhelm	Mügeln	27. 8.	77 Jahre
Krahn, Christa	Mügeln	27. 8.	75 Jahre
Fallenstein, Dieter	Glossen	27. 8.	72 Jahre
Kramer, Regina	Mügeln	27. 8.	71 Jahre
Richter, Waltraud	Ablaß	27. 8.	70 Jahre
Haase, Werner	Mügeln	28. 8.	87 Jahre
Vogt, Horst	Mügeln	28. 8.	82 Jahre
Dechert, Edith	Mügeln	28. 8.	75 Jahre
Erbach, Eckhard	Neusornzig	29. 8.	70 Jahre
Seidl, Monika	Schleben	29. 8.	70 Jahre
Zydel, Elisabeth	Schleben	30. 8.	90 Jahre
König, Johannes	Grauschwitz	30. 8.	85 Jahre
Wendler, Gertraud	Mügeln	30. 8.	82 Jahre
Achter, Lidia	Ockritz	30. 8.	79 Jahre
Schaaf, Irmgard	Neusornzig	30. 8.	79 Jahre
Kuchler, Günther	Gaudlitz	30. 8.	74 Jahre
Busch, Helga	Neusornzig	30. 8.	73 Jahre
Becker, Fritz	Ablaß	31. 8.	79 Jahre

20. 7. 2011, 14.50 Uhr bis 16.00 Uhr  
**Wohnungsbrand** Kemmlitz, Birnenallee  
12 Kameraden im Einsatz

26. 7. 2011, 18.37 Uhr bis 19.15 Uhr  
**Bahnschwellenbrand** Bahnhof Mügeln  
17 Kameraden im Einsatz, 4 Kameraden im Gerätehaus

29. 7. 2011, 12.36 Uhr bis 13.30 Uhr  
**Insektenbeseitigung** Mügeln, Volksgutweg  
2 Kameraden im Einsatz

**Einladung zur Fahnenweihe**

Zur Festveranstaltung anlässlich unserer Fahnenweihe am Freitag, dem 9. September 2011 um 19 Uhr sind alle Kameradinnen und Kameraden, die Angehörigen der Jugendfeuerwehr sowie die Sponsoren der Freiwilligen Feuerwehr Mügeln recht herzlich eingeladen.

Um allen Gästen einen Sitzplatz anbieten zu können, ist eine Teilnahmebestätigung bis zum 31. 8. 2011 bei den Kameraden Harald Naake (01 75/43 58 943) oder Ingo Fischer (01 77/5 47 07 62) persönlich oder telefonisch notwendig.

Naake  
Wehrleiter – Bi –  
FFw Mügeln

**Kita „Zur Hummelburg“ Ablaß**

**Ferienzeit in der Kita „Zur Hummelburg“**

Verkehrswacht mit Elektroautos zu Besuch in der Kita



Puppentheater



**Einsätze der Feuerwehren**

**Einsätze der FF Mügeln**

13. 7. 2011, 7.20 Uhr bis 8.00 Uhr  
**Insektenbeseitigung** Mügeln, Neue Sorge  
2 Kameraden im Einsatz



13. 7. 2011, 8.23 Uhr bis 9.15 Uhr  
**Insektenbeseitigung** Mügeln, Karl-Liebknecht-Straße  
2 Kameraden im Einsatz



Schmink- und Basteltag



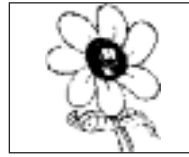
Märchenwoche



Besuch in Zävertitz bei Stephan Gasch „Stephans Zweiradshop“



## Kita „Sonnenblume“ Mügeln



### Kindergartenabschluss für Schulanfänger 2011

Für uns Schulanfänger der Kita „Sonnenblume“ aus Mügeln startete unser Abschlussfest am 29. 7. um 8.00 mit der Fahrt im Zug in den Leipziger Zoo. Dabei konnte jeder auf unseren Base-Caps sehen, dass wir etwas ganz besonderes sind – nämlich „Schulanfänger 2011“. Mit genügend Marschverpflegung und voller Erwartung konnte das Abenteuer Zoo beginnen. Zu bestaunen waren viele exotische Pflanzen und Tiere. Durch unsere drei Zoolotsen wurden all unsere Fragen beantwortet und diese hatten gut zu tun, denn Fragen hatten wir reichlich. Die Fütterung der Pelikane, Anoa's und Lamas bildete dabei den absoluten Höhepunkt.

Mit vielen Eindrücken und großem Hunger machten wir uns auf den Rückweg zum Bahnhof. Bevor wir aber die Rückfahrt antraten, wurden wir kleinen Raubtiere bei Mc Donalds abgefüttert. Nach einer kurzen Verschnaufpause brachte uns der Bus nach Schweta, wo schon der Zoodirektor auf uns wartete. Aber auch unsere Eltern und Großeltern sowie Freunde waren gekommen, um mit uns diesen Tag zu feiern. Stärken konnte sich jeder an der Gulaschkanone. Nachdem wir unsere Zooprüfung absolviert hatten, konnten wir endlich unsere Zuckertüten im Empfang nehmen. Anschließend bedankten wir uns mit einem tollen Programm bei unseren Erziehern und Eltern für die nun endende Kindergartenzeit. Auch unsere Eltern überraschten uns mit einem Theaterstück. Sie hatten Mowgli aus dem Dschungel mitgebracht.

Nun beginnt für uns großen Kindergartenkinder ein neuer wichtiger Lebensabschnitt. Wir alle freuen uns auf die Schule, werden aber unsere schöne Zeit im Kindergarten mit Silke und Annett vermissen. Wir möchten uns bei allen Heinzelmännchen bedanken, die uns dieses unvergessene Abschlussfest ermöglicht haben.

Die Schulanfänger der Kita „Sonnenblume“ aus Mügeln



## SV Mügeln-Ablaß 09 e.V.

### Vorschau auf kommende Spiele

vom 20. 8. bis 11. 9. 2011

#### Sonnabend, 20. 8. 2011

I. Herren – Bezirksliga Nord  
SV Mügeln-Ablaß 09 I – Döbelner SC  
Anstoß: 15.00 Uhr, Spielort: Ablaß

#### II. Herren – Kreisliga Ost

SG Eintracht Weßnig – SV Mügeln-Ablaß 09 II  
Anstoß: 15.00 Uhr

#### III. Herren – Kreisklasse Süd

SV Mügeln/Ablaß 09 III – SG Schmannewitz  
Anstoß: 12.45 Uhr, Spielort: Ablaß

#### Sonnabend, 27. 8. 2011

I. Herren – Bezirksliga Nord

SG Taucha 99 – SV Mügeln-Ablaß 09 I  
Anstoß: 15.00 Uhr

Frauen – Kreispokal Ausscheidungsrunde  
SV Süpitz – SV Mügeln-Ablaß 09  
Anstoß: 13.00 Uhr

Alte Herren Ablaß – Ü35 Landesmeisterschaft  
Großfeldturnier in der Sportschule „Egidius Braun“ Leipzig  
Beginn: 10.00 Uhr

C-Junioren – Ausscheidungsrunde Muldentalkokal  
SV Mügeln-Ablaß 09 – Bornaer SV  
Anstoß: 10.30 Uhr, Spielort: Mügeln

#### Sonntag, 28. 8. 2011

II. Herren – Kreisliga Ost  
SV Mügeln-Ablaß 09 II – FSV Luppä 90  
Anstoß: 15.00 Uhr, Spielort: Mügeln

III. Herren – Kreisklasse Süd  
VFB Thammenhain/K. – SV Mügeln-Ablaß 09 III  
Anstoß: 15.00 Uhr

D2-Junioren – 1. Runde Muldentalkokal  
SV Mügeln-Ablaß 09 II – Roßweiner SV  
Anstoß: 10.30 Uhr, Spielort: Ablaß

#### Sonnabend, 3. 9. 2011

I. Herren – 2. Hauptrunde Wernesgrüner Sachsenpokal  
(bei Weiterkommen der I. Mannschaft am 20. 8. in Stötteritz)

D1-Junioren – Nordsachsenliga  
SV Mügeln-Ablaß 09 I – FSV Oschatz  
Anstoß: 9.15 Uhr, Spielort: Mügeln

E-Junioren – Kreisliga Ost  
TSV 1862 Schildau – SV Mügeln-Ablaß 09  
Anstoß: 10.30 Uhr

#### Sonntag, 4. 9. 2011

F-Junioren – Kreisliga Staffel IV  
SV Merkwitz – SV Mügeln-Ablaß 09  
Anstoß: 9.30 Uhr

#### Sonnabend, 10. 9. 2011

E-Junioren – Kreisliga Ost  
SV Mügeln-Ablaß 09 – SV FA Doberschütz  
Anstoß: 9.30 Uhr, Spielort: Mügeln

F-Junioren – Kreisliga Staffel IV  
SV Mügeln-Ablaß 09 – FSV Oschatz  
Anstoß: 10.30 Uhr, Spielort: Ablaß

#### Sonntag, 11. 9. 2011

I. Herren – Bezirksliga Nord  
Roter Stern Leipzig – SV Mügeln-Ablaß 09 I  
Anstoß: 15.00 Uhr

II. Herren – Kreisliga Ost  
SV Mügeln-Ablaß 09 II – FSV BW Wermisdorf  
Anstoß: 15.00 Uhr, Spielort: Mügeln

III. Herren – Kreisklasse Süd  
SV Börln 1954 – SV Mügeln-Ablaß 09 III  
Anstoß: 15.00 Uhr

Frauen – Kreisliga  
SpG Oschatz/Stauchitz – SV Mügeln-Ablaß 09  
Anstoß: 14.00 Uhr

D1-Junioren – Nordsachsenliga  
FC Eilenburg II – SV Mügeln-Ablaß 09 I  
Anstoß: 10.30 Uhr

Änderungen durch Verbände vorbehalten

## Meine Bischofsstadt Mügeln e.V.



Sonnabend ab 14 Uhr und Sonntag ab 14 Uhr  
laden wir zum Kaffeeplausch mit frischen  
Obst- und Zuckerkuchen sowie Holzofenbrot



Am Sonnabend, dem 13. August 2011 wurde um 10.30 Uhr im Beisein unseres Bürgermeisters, Herrn Volkmar Winkler, und Mitgliedern des „Bankenaufsichtsrates“ die **Schulanfängerbank** durch die Kindertagesstätte „Sonnenblume“, die Eltern der Schulanfänger 2011 und ihre Kinder an die Stadt Mügeln und ihre Bürger feierlich übergeben. Sie steht am Teich auf unserem Anger. Neben der Bank fand eine neugepflanzte Weide ihren Platz. Auf der dazugehörigen Tafel fanden alle Spendernamen ihren Platz.



Pünktlich zum Übergabezeitpunkt hörte es auf zu regnen und so konnte der Kinderchor des Kindergartens mit fröhlichen Liedern die kleine Einweihung umrahmen. Natürlich wurden viele Fotos von den Schulanfägern auf „ihrer“ Bank von den Eltern, Großeltern und anderen Gästen geschossen.

Ein herzliches Dankeschön gilt den Initiatoren und Sponsoren sowie den beteiligten Eltern und Kindern für diese Bereicherung der Mügelner „Bankenlandschaft“.

Es ist ein gelungener Beitrag zur weiteren Ausgestaltung des Angers und des Lebens in unserer Stadt. Unser Motto „Gemeinsam etwas für Mügeln tun“ hat in dieser Aktion wieder seine Verwirklichung gefunden.

Zu unserem diesjährigen Altstadtfest werden weitere Bänke eingeweiht. So ist vorgesehen, am Freitag dem 19. 8. 2011 gegen 19.00 Uhr die „**Firebirdsbank**“ im Festzelt auf dem Markt der Öffentlichkeit vorzustellen.

Am Sonntag, dem 21. 8. 2011 werden wir nach der Ehrung der Preisträger in unserem Wettbewerb „Farbe in der Stadt“ im Festzelt gemeinsam an der RHG (BHG) Leisnig-Mügeln e.G. in der Bahnhofsstraße von Mügeln die „**Kornhausbank**“ an die Öffentlichkeit übergeben.

**Abwasserzweckverband „Oberes Döllnitztal“**



Der Abwasserzweckverband „Oberes Döllnitztal“ informiert zu:

**Nachrüstung und Neubau der Kleinkläranlagen im Verbandsgebiet**

Anfang Juli 2011 hat der Verband aufgrund nochmaliger Wirtschaftlichkeitsuntersuchungen beschlossen, in welchen Ortsteile von Wernsdorf und Mügeln künftig vorhandene Kleinkläranlagen auf biologischen Betrieb nachgerüstet bzw. saniert werden müssen.

Eine Übersicht über den aktuellen Stand in allen Ortsteilen liefert Ihnen die folgende Übersicht. Für alle betroffenen Ortsteile wird noch in diesem Jahr eine Informationsveranstaltung stattfinden, wo wesentliche Kriterien für Bau und Betrieb vorgestellt werden. Auf Wunsch können auch individuelle Beratungen durch den Verband vereinbart werden. Gemeinsam mit dem **Bildungs- und Demonstrationszentrum Leipzig** ist für das 1. Quartal 2012 auch eine Messerveranstaltung geplant, wo sich renommierte Hersteller mit Ihren Produkten vorstellen und auch für konkrete Angebote bereitstehen.

Nachfolgende **Termine und Anforderungen** gelten für alle **Kleinkläranlagenbetreiber** in den genannten Ortsteilen – Wenn in einem OT eine Gruppenlösung (GL) bzw. der Zentralanschluss (ZA) erfolgt, gilt für die insoweit nicht anschließbaren Grundstücke auch der 31. 12. 2015

Frist	Ortsteil	weitergehende Reinigungsanforderungen
bis 31. 12. 2012	Wiederoda	N
	Kemmlitz (GL in Prüfung)	–
	Schleben	N
	Seelitz	N
	Querbitzsch	N
	Ablaß Rest	z. T. N und P
	Grauschwitz	z. T. N-
	Mahlis (ZA in Prüfung)	–
	Glossen - Rest	–
	Pommlitz	N
	Popplitz	–
	Gaudlitz	z. T. N und P
	Neusornzig (GL in Prüfung)	–
	Remsa	N

	Zävertitz	N
	Lüttnitz	N
	Berntitz (ZA in Prüfung)	N
	Ockritz	N
	Mahris	–
	Zschannewitz	–
	Wetitz Rest	N
	Niedergoseln Rest	N
	Schweta, Zur Mühle	N
bis 31. 12. 2015	Liptitz (GL in Prüfung)	–
	Gröppendorf	z. T. N-
	Wadewitz (GL in Prüfung)	N
	Popplitz	–
	Sornzig (GL in Prüfung)	–
	Lichteneichen	–
	Neubaderitz	–
	Baderitz	–
	Paschkowitz	–
	Oetzsch Rest	–
	Nebitzschen Rest	–
	Schlagwitz (ZA in Prüfung)	–
	Grauschwitz/Mügeln	–

**Für Einleitungen, die nicht in einen Verbandskanal, sondern direkt ins Gewässer erfolgen, kann die Wasserbehörde auch frühere Sanierungsfristen festlegen!**

**Abwasserbehandlung durch Kleinkläranlagen Vielfältige Informationen am Tag der offenen Tür im BDZ**

Das Bildungs- und Demonstrationszentrum für dezentrale Abwasserbehandlung – BDZ e.V. lädt ein zum „**Tag der offenen Tür**“:

**Termin: 15. September von 14 bis 18 Uhr**

**Ort: An der Luppe 2, 04178 Leipzig**

Zwölf vollbiologische, in den Abwasserkreislauf der Region integrierte Kleinkläranlagen verschiedener Technologien sowie 13 Schnittmodelle von Kleinkläranlagen können an diesem Tag auf dem Demonstrationsfeld des BDZ besichtigt werden. Mitarbeiter der Herstellerfirmen stellen die Funktionsweise der einzelnen Kleinkläranlagen vor und beraten zu Planung, Einbau, Inbetriebnahme und Wartung der Anlagen. Darüber hinaus wird über die Modalitäten der Förderung von Kleinkläranlagen informiert.

Weitere Informationen: [www.bdz-abwasser.de](http://www.bdz-abwasser.de)

**Seniorenvereinigung Mügeln e.V.**

Liebe Senioren, wir möchten Sie für unseren nächsten Ausflug am Donnerstag, dem 1. 9. 2011, in die Sächsische Schweiz herzlich einladen. Unser Ausflug führt uns über die BAB – Pirna – Dorfwehlen – Panoramafahrt Bad Schandau – Kirnitzschtal. Zum Mittagessen werden Sie in Bad Schandau erwartet. Anschließend erleben Sie eine herrliche Panoramafahrt nach Sebnitz. Im Haus der „Deutschen Kunstblume“ Sebnitz nehmen Sie an einer Führung teil – anschließend Gelegenheit zum Einkauf.

Unser Bus erwartet Sie bereits zur Weiterfahrt auf die Bastei, wo wir noch einmal eine Kaffeepause einlegen werden. Sie haben Gelegenheit zu einem kleinen Spaziergang. Ca. 17.00 Uhr beginnt die Heimreise mit Zwischenstopp in Niederlommatsch zum Abendessen (Selbstzahler).

Die Kosten betragen für Mitglieder 37 € und für Gäste 40 €. Die Abfahrtszeiten sind 7.30 Uhr Kiga Schweta, 7.35 Uhr Flocke, 7.40 Uhr Bahnhof, 7.45 Uhr Edeka, 7.50 Uhr Markt, 7.55 Uhr Busbahnhof und 8.00 Uhr Crellenhain.

Wer an dieser Fahrt Interesse hat, meldet sich bitte bei Frau Dornau, Telefon 3 12 81.

Der Vorstand




**SACHSENCLUB KEMMERTZ E.V.**

proudly presents

**1.  
SAND MOUNTAIN  
ROCK AND ROLL PARTY**

mit der Liveband **Benkers** aus Oschatz  
Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt  
Für Speisen und Getränke ist gesorgt

**Am: 17.09.2011 - Beginn: 19:00 Uhr - open End**



## Kirchennachrichten

### Ev.-Luth. Kirchspiel Mügeln mit Schweta und Altmügeln

**Sonnabend, der 20. 8. 2011**

10.00 Uhr Schweta, Schulanfangsgottesdienst  
der Apfelbaumschule



**Sonntag, der 21. 8. 2011**

10.00 Uhr Mügeln, Gottesdienst zum Stadtfest

18.00 Uhr Mügeln, Abschlusskonzert zum  
Stadtfest. Es singt der Gospelchor Oschatz

**Freitag, der 26. 8. 2011**

19.30 Uhr Mügeln, „Manchmal trifft man einen, der ist wie ein  
Licht“ – Literarisch-musikalisches Programm  
mit Texten von Eva Strittmatter

**Sonntag, der 28. 8. 2011**

14.00 Uhr Altmügeln, Familiengottesdienst mit Einführung von  
Frau Katja Dorschel als Kantorin und Schulanfänger-  
gottesdienst mit anschließendem Kaffeetrinken

**11. Sonntag nach Trinitatis, der 4. 9. 2011**

14.00 Uhr Mügeln, Gottesdienst der Diakonie, Pf. Jochem  
mit anschließendem Kaffeetrinken

### Die Pfarramtsverwaltung bleibt in der Zeit vom 15. 8. bis 2. 9. 2011 geschlossen.

Die Zeiten für die Christenlehre werden am 28. 8. beim Schul-  
anfängergottesdienst verteilt.